

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931		N° 257	
		SÉANCE du 10 juillet 1931	VERGADERING van 10 Juli 1931
		Zittingsjaar 1930 1931	

PROJET DE LOI

portant réglementation du travail à domicile
au point de vue des salaires et de l'hygiène.

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

ARTICLE PREMIER.

Il est institué, sous le nom de Comité National pour le travail à domicile, un Comité ayant pour mission de délibérer sur les questions de salaires et d'hygiène relatives aux ouvriers à domicile de l'un et de l'autre sexe.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par ouvrier à domicile, l'ouvrier occupé au travail soit dans son habitation, soit dans tout autre local ou endroit qui ne lui est pas assigné par son employeur, pourvu qu'il n'ait pas lui-même plus de quatre aides à son service.

Les aides de l'ouvrier à domicile, tel qu'il est défini ci-dessus, bénéficient de la présente loi, quel que soit l'endroit où ils sont occupés au travail.

ART. 2.

Le Comité National pour le travail à domicile se compose de trois chefs d'entreprise, de trois ouvriers et d'une personne spécialement versée dans les sciences économiques et sociales.

Cette dernière remplit les fonctions de président.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

1929-1930. — N° 119: Projet de loi.

— — — N° 168: Rapport de M. C. Mertens.

1930-1931. — N° 62: Texte amendé par le Gouvernement.

— — — N° 122: Rapport complémentaire de M. C. Mertens.

— — — N° 175: Amendement du Gouvernement.

Annales du Sénat :

Séances des 3, 10, 12, 18 février et 9 juillet 1931.

WETSONTWERP

houdende regeling van den huisarbeid
op gebied van loonen en hygiëne.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

EERSTE ARTIKEL.

Onder den naam van Nationaal Comité voor den huisarbeid, wordt een Comité ingesteld, dat voor opdracht heeft te beraadslagen over de loon- en gezondheidsaangelegenheden, betreffende de huisarbeiders van beider kunne.

Voor de toepassing van deze wet, moet onder huisarbeider worden begrepen, de arbeider die werkzaam is in zijn woning of in elk ander lokaal of plaats niet door zijn werkgever aangewezen, bijaldien hij zelf niet meer dan vier helpers in zijn dienst heeft.

De helpers van den huisarbeider, zooals deze hierboven is omschreven, genieten het voordeel van deze wet, op welke plaats zij ook werkzaam wezen.

ART. 2.

Het Nationaal Comité voor den huisarbeid is samengesteld uit drie bedrijfshoofden, drie werklieden en één persoon speciaal bevoegd in economische en sociale wetenschappen.

Deze laatste neemt het ambt van voorzitter waar.

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :

1929-1930. — N° 119: Wetsontwerp.

— — — N° 168: Verslag van den H. C. Mertens.

1930-1931. — N° 62: Tekst door de Regeering gewijzigd.

— — — N° 122: Aanvullend Verslag van den H. C. Mertens.

— — — N° 175: Amendement van de Regeering.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 3, 10, 12, 18 Februari en 9 Juli 1931.

ART. 3.

Le Roi choisit les membres chefs d'entreprise et les membres ouvriers sur des listes doubles de candidats, présentés par les organisations professionnelles les plus représentatives de patrons et d'ouvriers.

A défaut de présentation de candidats, les membres sont désignés d'office.

ART. 4.

Le président est désigné de commun accord par les membres chefs d'entreprise et par les membres ouvriers.

L'unanimité des suffrages est requise dans chacun des deux groupes.

Le président ainsi désigné est agréé par le Roi.

A défaut d'accord entre les deux groupes, le Roi nomme le président d'office.

ART. 5.

Des membres suppléants, au nombre de douze, dont six chefs d'entreprises et six ouvriers, sont désignés dans les mêmes conditions que les membres effectifs.

La présentation de candidats pour les mandats de membre suppléant a lieu sur des listes séparées.

Deux présidents suppléants sont choisis conformément aux dispositions de l'article 4.

ART. 6.

La durée des mandats des membres et du président est de six ans, tant pour les effectifs que pour les suppléants. Ces mandats peuvent être renouvelés.

ART. 7.

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale attachera au Comité National un secrétaire permanent.

Si les besoins du service l'exigent, il désignera en outre un secrétaire adjoint.

ART. 8.

Lorsque le Comité National est appelé à délibérer sur des questions de salaire, il peut s'adjoindre, par cooptation, deux membres chefs d'entreprise et deux membres ouvriers appartenant à l'industrie à domicile intéressée.

Les membres cooptés sont désignés sur des listes doubles de candidats présentées par les organisations professionnelles de patrons et d'ouvriers qui ont pris part à la désignation des membres permanents.

A défaut de présentation des candidats, la cooptation a lieu d'office.

ART. 3.

De Koning kiest de leden-bedrijfshoofden en de leden-werklieden uit dubbelgestelde lijsten van kandidaten, voorgedragen door de vakinstellingen die het best de patroons en de werklieden vertegenwoordigen.

Indien geen kandidaten worden voorgesteld, worden de leden van ambtswege aangeduid.

ART. 4.

Do voorzitter wordt aangeduid bij gemeen akkoord door de leden-bedrijfshoofden en door de leden-werklieden.

De eenparigheid der stemmen wordt vereischt in elk der twee groepen.

De aldus aangeduide voorzitter wordt door den Koning erkend.

Bij gebreke aan overeenstemming tusschen beide groepen, wordt de voorzitter van ambtswege door den Koning benoemd.

ART. 5.

Plaatsvervangende leden, ten getale van twaalf, waaronder zes bedrijfshoofden en zes werklieden, worden aangeduid in dezelfde voorwaarden als de werkende leden.

De kandidaten voor de mandaten van plaatsvervangend lid worden op afzonderlijke lijsten voorgedragen.

Twee plaatsvervangende voorzitters worden gekozen overeenkomstig de bepalingen van artikel 4.

ART. 6.

De leden en de voorzitter, zoowel werkende als plaatsvervangende, worden voor zes jaar benoemd.

Deze mandaten kunnen worden hernieuwd.

ART. 7.

Door den Minister van Arbeid, Nijverheid en Societe Voorzorg, wordt aan het Nationaal Comité een permanente secretaris verbonden.

Buitendien, wanneer de noodwendigheden van den dienst het vergen, wordt door hem een bijgevoegd secretaris aangesteld.

ART. 8.

Wanneer het Nationaal Comité moet beraadslagen over loonaangelegenheden, kan het zich, door coöptatie, twee leden-bedrijfshoofden en twee leden-werklieden toevoegen, die tot de betrokken huisnijverheid behooren.

De gecoöpteerde leden worden gekozen uit dubbel gestelde kandidatenlijsten voorgedragen door de vakinstellingen van patroons en van werklieden, die deel hebben genomen aan de aanstelling van de permanente leden.

Indien geen kandidaten worden voorgesteld, geschiedt de coöptatie van ambtswege.

ART. 9.

Si l'industrie à domicile intéressée comporte plusieurs catégories professionnelles de travailleurs, la cooptation porte sur des travailleurs appartenant à la catégorie professionnelle au sujet de laquelle le Comité National est appelé à délibérer.

ART. 10.

Aux travailleurs appartenant à l'industrie ou à la catégorie professionnelle en cause, il y a lieu d'assimiler les ouvriers ou anciens ouvriers qui ont appartenu à cette industrie ou à cette catégorie professionnelle.

Le Comité National peut également porter son choix sur des délégués d'organisations professionnelles créées par les ouvriers appartenant à l'industrie intéressée.

ART. 11.

Le Comité National ne peut siéger que moyennant la présence de deux membres chefs d'entreprise et de deux membres ouvriers au moins.

Lorsque les membres chefs d'entreprise et les membres ouvriers ne se présentent pas en nombre égal, on rétablit l'égalité de représentation en n'admettant qu'à titre consultatif le ou les membres les plus jeunes de la catégorie la plus nombreuse.

ART. 12.

Les membres régulièrement convoqués à une séance ne peuvent se dispenser d'y assister qu'avec l'autorisation du président, à moins d'être légitimement empêchés.

Si un membre fait indûment défaut à deux séances consécutives, le fait est signalé par le président du Comité National au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale qui, après avoir entendu l'intéressé, peut le considérer comme démissionnaire.

ART. 13.

Avant d'entrer en fonctions, les membres, tant cooptés que permanents et tant suppléants qu'effectifs, ainsi que le secrétaire et le secrétaire adjoint prêteront le serment suivant :

« Je jure d'observer le secret des délibérations.

» Je jure également de ne donner connaissance à qui que ce soit des déclarations des personnes qui seront entendues par le Comité National pour le travail à domicile ou par des délégués de ce Comité. »

Ou bien :

« Ik zweer de beraadslagingen geheim te houden.

» Ik zweer ook aan niemand kennis te geven van de verklaringen der personen die worden gehoord door het Nationaal Comité voor den huisarbeid of door afgevaardigden van dat Comité. »

Ou bien

« Ich schwöre das Geheimnis der Beratungen zu wahren.

ART. 9.

Indien de betrokken huisnijverheid verscheidene beroepscategorieën van arbeiders telt, gaat de coöptatie over de arbeiders die behooren tot de beroepscategorie waarover het Nationaal Comité geroepen is te beraadslagen.

ART. 10.

Met de werklieden die tot de betrokken nijverheid of beroepscategorie behooren, dienen te worden gelijkgesteld de werklieden of gewezen werklieden die hebben behoord tot deze nijverheid of deze beroepscategorie.

Het Nationaal Comité mag ook zijn keus vestigen op afgevaardigden van vakinstellingen opgericht door de arbeiders die tot de betrokken nijverheid behooren.

ART. 11.

Het Nationaal Comité kan enkel dan vergaderen, wanneer ten minste twee leden-bedrijfshoofden en twee leden-werklieden aanwezig zijn.

Wanneer de leden-bedrijfshoofden en de leden-werklieden niet in gelijk aantal aanwezig zijn, wordt de gelijkheid van vertegenwoordigers hersteld door het jongste lid of de jongste leden der talrijkste categorie, enkel met raadgevende stem, tot de vergadering toe te laten.

ART. 12.

De tot een vergadering regelmatig opgeroepen leden mogen niet afwezig zijn, dan met toelating van den voorzitter, tenzij zij wettig verhinderd zijn.

Indien een lid ongewettigd afwezig is op twee achtereenvolgende vergaderingen, wordt het feit bekendgemaakt door den voorzitter van het Nationaal Comité aan den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg die, den belanghebbende gehoord, hem als ontslagnemend kan beschouwen.

ART. 13.

Alvorens in dienst te treden, leggen zoowel de gecoöpteerde als de permanente en zoowel de plaatsvervangende als de titelvoerende leden, alsmede de secretaris en de adjunct-secretaris den volgenden eed af :

« Je jure d'observer le secret des délibérations.

» Je jure également de ne donner connaissance à qui que ce soit des déclarations des personnes qui seront entendues par le Comité national pour le travail à domicile ou par des délégués de ce Comité. »

Of wel :

« Ik zweer de beraadslagingen geheim te houden.

» Ik zweer ook aan niemand kennis te geven van de verklaringen der personen die worden gehoord door het Nationaal Comité voor den huisarbeid of door afgevaardigden van dat Comité. »

Of wel :

« Ich schwöre das Geheimnis der Beratungen zu wahren. »

» Ich schwöre auch an Niemand Kenntnis zu geben der
» Erklärungen der Personen welche von dem Nationalen
» Komitee für Hausarbeit oder von Beauftragten dessel-
» ben gehört werden. »

La prestation de serment aura lieu entre les mains du président ou, à son défaut, de l'un des présidents suppléants.

Le même serment sera prêté par le président et les présidents suppléants entre les mains du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale ou de son délégué.

ART. 14.

Le Comité National a son siège à Bruxelles, dans un local qui sera mis à sa disposition par le Gouvernement.

Il peut néanmoins être autorisé par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale à siéger dans la région où les ouvriers à domicile au sujet desquels il est appelé à délibérer, sont particulièrement nombreux.

L'Administration communale de la localité que le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale aura choisie à cet effet fournira le local nécessaire.

Pour le surplus, l'organisation du Comité National sera déterminée par arrêté royal.

ART. 15.

Le Comité National intervient dans les questions de salaires à la demande soit des ouvriers à domicile ou des chefs d'entreprise intéressés, soit des organisations professionnelles qui les représentent.

Il agit également à la demande du Ministre compétent.

ART. 16.

Le Comité peut déléguer deux ou un plus grand nombre de ses membres aux fins de procéder à une enquête.

La délégation comprend un nombre égal de membres chefs d'entreprise et de membres ouvriers.

Les membres ainsi délégués ont le droit de convoquer et d'entendre les ouvriers à domicile intéressés, les ouvriers qui exerceraient le même métier ou un métier similaire en fabrique ou en atelier, ainsi que les chefs d'entreprise par lesquels chacune de ces deux catégories de travailleurs est occupée au travail.

Les chefs d'entreprise peuvent se faire remplacer par une personne de leur choix, pourvu qu'elle soit parfaitement au courant des salaires et des conditions de travail de leur ouvriers.

Les membres enquêteurs ont également le droit de convoquer et d'interroger les présidents, vice-présidents et secrétaires des organisations professionnelles auxquelles les ouvriers ou les chefs d'entreprise dont il est question à l'alinéa 3, sont affiliés.

Les convocations ont lieu par lettre recommandée à la poste, signée par le président du Comité.

» Ich schwöre auch an Niemand Kenntnis zu geben der
» Erklärungen der Personen welche von dem Nationalen
» Komitee für Hausarbeit oder von Beauftragten des-
» selben gehört werden. »

De eedaflegging geschiedt in handen van den voorzitter of, bij ontstentenis dezes, van een der plaatsvervangende voorzitters.

Dezelfde eed wordt afgelegd door den voorzitter en door de plaatsvervangende voorzitters in handen van den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg of van zijn afgevaardigde.

ART. 14.

De zetel van het Nationaal Comité is gevestigd te Brussel in een lokaal, dat te zijner beschikking wordt gesteld door de Regeering.

De Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg kan nochtans toelating verleen om te zetelen in de streek waar de huisarbeiders, over wie het geroepen is te beraadslagen, bijzonder talrijk zijn.

Het Gemeentebestuur der plaats door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg te dien einde aangewezen, bezorgt het noodige lokaal.

Voor het overige, wordt de inrichting van het Nationaal Comité bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 15.

Het Nationaal Comité komt tusschenbeide inzake loon-aangelegenheden, hetzij op verzoek van de betrokken bedrijfshoofden of huisarbeiders, hetzij van de vakinstellingen die hen vertegenwoordigen.

Het Nationaal Comité treedt tevens op, op verzoek van den bevoegden Minister.

ART. 16.

Het Comité kan een of meer van zijn leden afvaardigen om een onderzoek te doen.

De afvaardiging bestaat uit een gelijk aantal leden-bedrijfshoofden en leden-werklieden.

De aldus afgevaardigde leden hebben het recht de betrokken huisarbeiders op te roepen en in verhoor te nemen, alsook de werklieden die in een fabriek of werkhuis hetzelfde of een gelijksoortig beroep mochten uitoefenen, alsmede de bedrijfshoofden die beide categorieën van arbeiders tewerk stellen.

De bedrijfshoofden mogen zich laten vervangen door een persoon naar hun keuze, mits deze volkomen op de hoogte zij van de loonen en de werkvoorwaarden van hun werklieden.

De leden-onderzoekers hebben ook het recht de voorzitters, onder-voorzitters en secretarissen van de vakinstellingen waarbij de werklieden of de bedrijfshoofden, bedoeld bij alinea 3, zijn aangesloten, op te roepen en te ondervragen.

De oproepingen geschieden bij ter post aangetekend schrijven, ondertekend door den voorzitter van het Comité.

Les membres enquêteurs peuvent aussi procéder à une enquête sur place.

ART. 17.

Lorsque l'enquête est terminée, on appelle devant le Comité les ouvriers ou chefs d'entreprise demandeurs ainsi que les délégués des divers groupements patronaux et ouvriers intéressés.

Si ces groupements ne représentent pas la majorité des ouvriers à domicile appartenant à l'industrie en cause ainsi que la majorité des chefs d'entreprise qui les occupent au travail, le Comité permettra à tous les autres ouvriers et chefs d'entreprise intéressés de se faire également représenter au cours des négociations.

Un avis conçu en ce sens sera publié par la voie du *Moniteur*.

ART. 18.

Le Comité s'efforce de concilier les parties.

Il peut se faire assister par un ou plusieurs experts.

Il peut aussi faire procéder à un supplément d'enquête.

ART. 19.

Si, en suite de l'intervention du Comité, les représentants de la majorité des ouvriers intéressés et ceux de la majorité de leurs employeurs arrivent à s'entendre, l'accord est signé par les deux groupes de délégués.

Il est, en outre, s'il y a lieu, approuvé et entériné par le Comité.

L'accord est rédigé dans la ou les langues parlées par les travailleurs qu'il concerne.

Les parties peuvent en obtenir des expéditions certifiées conformes.

ART. 20.

Si l'entente ne s'établit pas entre les représentants de la majorité des ouvriers intéressés et ceux de la majorité de leurs employeurs et que le Comité estime insuffisants les salaires soumis à son examen, il fixe lui-même le minimum de rémunération. Sa décision est motivée.

ART. 21.

Pour établir le minimum, le Comité prend comme base le salaire minimum que reçoivent pour un ouvrage identique ou similaire, de qualité et de fini équivalents, les ouvriers qui travaillent, d'après le même procédé ou un procédé analogue, en fabrique ou en atelier.

Lorsque ces derniers sont payés à l'heure ou à la journée, on évalue le temps qui leur est nécessaire, en moyenne,

De leden-onderzoekers kunnen ook een onderzoek ter plaatse instellen.

ART. 17.

Wanneer het onderzoek is geëindigd, worden de werklieden of de bedrijfshoofden die de aanvraag indienden, evenals de afgevaardigden der verschillende betrokken groepeerings van werkgevers en werklieden voor het Comité geroepen.

Wanneer deze groepeerings de meerderheid der huisarbeiders van den betrokken nijverheidstak noch de meerderheid der bedrijfshoofden die hen te werkstellen vertegenwoordigen, laat het Comité aan alle andere betrokken werklieden en bedrijfshoofden toe zich eveneens in den loop der onderhandelingen te doen vertegenwoordigen.

Deze toelating wordt door den *Moniteur* bekend gemaakt.

ART. 18.

Het Comité doet het mogelijke om de partijen te verzoenen.

Het is vrij zich van een of meer deskundigen te doen bijstaan.

Het mag ook een aanvullend onderzoek doen instellen.

ART. 19.

Wanneer, naar aanleiding der bemiddeling van het Comité, de vertegenwoordigers der meerderheid van de betrokken werklieden en die der meerderheid van hun werkgevers het eens worden, dan wordt het akkoord door de beide groepen van afgevaardigden ondertekend.

Het wordt bovendien, in voorkomend geval, door het Comité goedgekeurd en bekrachtigd.

Het akkoord wordt opgesteld in de taal of talen gesproken door de arbeiders wien het aangaat.

De partijen kunnen daarvan eensluidend verklaarde afschriften, verkrijgen.

ART. 20.

Indien geen akkoord tot stand komt tusschen de vertegenwoordigers van de meerderheid der betrokken werklieden en die van de meerderheid hunner werkgevers, en dat het Comité de aan zijn onderzoek onderworpen loonen ontoereikend acht, stelt het zelf het minimum van bezoldiging vast. Zijn besluit wordt met redenen omkleed.

ART. 21.

Om dit minimum vast te stellen, neemt het Comité als basis het minimumloon dat, voor een zelfde of een gelijkwaardig werk, van zelfde hoedanigheid en met dezelfde zorg uitgevoerd, aan de werklieden die in een fabriek of werkhuis op dezelfde of gelijkaardige wijze arbeiden, wordt uitbetaald.

Wanneer deze laatsten per uur of per dag worden betaald, dan wordt de gemiddelde tijd berekend die noodig

pour produire une pièce. Le salaire minimum correspondant à ce temps sert de base pour la fixation du salaire minimum revenant aux ouvriers à domicile.

Si aucun ouvrage identique ou similaire n'est exécuté en fabrique ou en atelier d'après le même procédé ou un procédé analogue, le Comité prend comme base les minima de salaires payés aux autres ouvriers à domicile.

Dans ces diverses hypothèses, il devra être tenu compte, en outre, de tous les facteurs qui sont de nature à influencer le taux des salaires.

ART. 22.

Les minima de salaires sont fixés par région, s'il y a lieu.

Ils peuvent aussi varier d'après la qualité, le fini et les autres modalités du travail.

Le cas échéant, des minima spéciaux seront prévus pour les apprentis salariés.

ART. 23.

Le minimum de rémunération fixé par le Comité est immédiatement notifié aux parties en cause.

En cas d'acquiescement des deux parties, on procède comme il est dit à l'article 19.

Dans le cas contraire, les parties disposent de quatorze jours, à compter de la notification de la décision du Comité, pour tenter de se mettre d'accord sur une autre solution.

Pendant ce délai, elles peuvent encore être entendues par le Comité, qui continuera à leur prêter ses bons offices.

Si, à l'expiration du délai, aucun accord n'a été conclu entre la majorité des ouvriers intéressés et la majorité de leurs employeurs, le Comité transmet le dossier de l'affaire au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

ART. 24.

Le paiement des minima de salaire fixés par le Comité National peut être rendu obligatoire par arrêté royal.

Lorsque cette sanction n'est pas accordée, le Roi fait connaître sa décision par un arrêté motivé.

ART. 25.

Les arrêtés de sanction pris par le Roi en vertu de l'article précédent ainsi que les accords collectifs, relatifs aux salaires, entérinés par le Comité National, sont publiés au *Moniteur*, par extrait.

Ces arrêtés et accords lient tous les chefs d'entreprise qui occupent au travail un ou plusieurs ouvriers à domicile

is om één stuk voort te brengen. Het minimum-loon dat aan dien tijd beantwoordt, wordt als basis genomen voor het berekenen van het loon dat aan de huisarbeiders toekomt.

Wanneer geen overeenkomend of gelijkaardig werk in fabrieken of werkhuizen wordt uitgevoerd volgens dezelfde of een gelijkaardige werkwijze, dan neemt het Comité als basis de minima der aan de andere huisarbeiders uitbetaalde loonen.

In deze verschillende onderstellingen, dient daarbuiten nog rekening gehouden met al de factoren van aard om het bedrag van het loon te beïnvloeden.

ART. 22.

De minimum-loonen worden, zoo noodig, per streek vastgesteld.

Zij kunnen ook verschillen naar gelang de haedanigheid, de afwerking en de overige arbeidsmodaliteiten.

In voorkomend geval, worden bijzondere minima voor de bezoldigde leerjongens voorzien.

ART. 23.

Het door het Comité bepaalde minimum van bezoldiging wordt onverwijld aan de betrokken partijen bekend gemaakt.

Wanneer de partijen daarmede instemmen, wordt gehandeld zooals bepaald in artikel 19.

In het tegenovergesteld geval, hebben partijen veertien dagen tijd, te rekenen van den dag der kennisgeving van de beslissing van het Comité, om te trachten met eens te worden omtrent een andere oplossing.

Gedurende dit tijdsbestek, kunnen zij nog door het Comité worden gehoord, dat voorgaat bemiddelend op te treden.

Indien, bij het verstrijken van het tijdsbestek, geen akkoord tot stand is gekomen tusschen de meerderheid der betrokken werkgevers, dan maakt het Comité het bundel over aan den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg.

ART. 24.

De betaling van de minimumloonen door het Nationaal Comité vastgesteld, kan bij Koninklijk besluit verplichtend worden gemaakt.

Wordt deze bekrachtiging niet verleend, dan maakt de Koning zijn beslissing bij een met redenen omkleed besluit bekend.

ART. 25.

De krachtens het vorig artikel door den Koning uitgevaardigde bekrachtigingsbesluiten, alsmede de gemeenschappelijke akkoorden betreffende de loonen door het Nationaal Comité bekrachtigd, worden in uittreksel in den *Moniteur* bekend gemaakt.

Deze besluiten en akkoorden zijn bindend voor al de bedrijfshoofden die één of verscheidene huisarbeiders te

appartenant à l'industrie ou à la catégorie professionnelle intéressée.

ART. 26.

Les minima de salaires fixés par accord entériné ou sanctionné par arrêté royal ne sont pas applicables lorsque, en raison de leur âge ou pour une cause d'ordre physique ou mental, les travailleurs intéressés sont reconnus temporairement ou définitivement inaptes à fournir un travail de qualité normal.

L'incapacité est constatée par le Comité National, statuant à la majorité des deux tiers des voix, sur avis conforme de l'inspecteur du travail et de l'inspecteur-médecin du travail.

Le Comité National fixe ensuite en faveur des travailleurs intéressés un minimum spécial de rémunération.

ART. 27.

L'arrêté de sanction ou l'accord entériné par le Comité National détermine la durée de sa validité.

Cette durée ne peut excéder trois ans.

A l'expiration du terme qu'ils ont fixé, les arrêtés de sanction sont, s'il y a lieu renouvelés pour une période que le Roi détermine et qui ne peut dépasser la même limite.

Le Roi peut retirer sa sanction avant l'expiration du terme fixé, si l'expérience démontre que le minimum de salaire imposé par l'arrêté, a pour conséquence de mettre les chefs d'entreprise intéressés ou une catégorie d'entre eux, dans l'impossibilité de poursuivre, dans des conditions acceptables, l'exploitation de leur industrie.

En dehors de cette éventualité, l'arrêté de sanction ne peut être rapporté anticipativement qu'à la demande ou avec l'assentiment des représentants de la majorité des travailleurs et des chefs d'entreprise en cause.

A défaut d'être dénoncés au Comité National par les représentants de la majorité des ouvriers ou par ceux de la majorité des employeurs intéressés, un mois au moins avant la date à laquelle ils cessent d'avoir force obligatoire, les accords collectifs entérinés sont prorogés pour un délai d'un an. Toutefois, si le terme de validité était inférieur à une année, la prorogation n'a lieu qu'à concurrence d'une durée égale à ce terme.

L'entérinement peut être retiré avant l'expiration du terme de validité dans les cas prévus par les alinéas 4 et 5 ci-dessus.

ART. 28.

L'arrêté de sanction ou l'accord entériné par le Comité National entre en vigueur le dixième jour qui suit sa publication au *Moniteur*, à moins qu'il n'ait lui-même fixé une autre date.

Le texte en est affiché, en caractères facilement lisibles et à un endroit bien apparent, dans les locaux où les ouvriers intéressés remettent l'ouvrage exécuté et reçoivent leur rémunération.

werk stellen, behorende tot de betrokken nijverheid of beroepscategorie.

ART. 26

De minimumloonen vastgesteld bij overeenkomst of bekrachtigd bij Koninklijk besluit, zijn niet toepasselijk wanneer: wegens ouderdom of wegens een lichaams- of geestegebrekk, de betrokken arbeiders tijdelijk of bestendig onbekwaam tot het leveren van normaal werk worden bevonden.

De onbekwaamheid wordt vastgesteld door het Nationaal Comité, uitspraak doende bij meerderheid van twee derde der stemmen, op eensluidend advies van den arbeidsopziener en van den arts-arbeidsopziener.

Het Nationaal Comité stelt daarna de bijzondere minimumvergoeding vast, ten voordeele van de betrokken arbeiders.

ART. 27.

In het besluit of door het Nationaal Comité bekrachtigd akkoord wordt de duur zijner geldigheid bepaald.

Deze duur mag drie jaar niet overschrijden.

Bij het verstrijken van den geldigheidstermijn, worden, in voorkomend geval, de bekrachtigingsbesluiten hernieuwd voor een door den Koning te bepalen termijn en die den duur van den vorigen termijn niet mag overschrijden.

De Koning mag zijn bekrachtiging intrekken vóór het verstrijken van het vastgesteld tijdsbestek, indien de onderzinking laat blijken dat het minimumloon, door het besluit opgelegd, voor gevolg heeft de betrokken bedrijfschouften, of een categorie onder hen, in de onmogelijkheid te stellen hun bedrijf langer op behoorlijke wijze te exploiteeren.

Buiten dit mogelijk geval, mag het bekrachtigingsbesluit niet vooral worden ingetrokken, dan op verzoek en met de goedkeuring der vertegenwoordigers der meerderheid van de betrokken werklieden en bedrijfschouften.

Indien de bekrachtigde gezamenlijke akkoorden niet ten minste één maand vóór het verstrijken van het tijdsbestek waar ze eindigen van kracht te zijn, door de vertegenwoordigers van de meerderheid der betrokken werklieden of werkgevers bij het Nationaal Comité worden opgezegd, dan wordt de termijn voor één jaar verlengd. Indien nochtans de vorige termijn minder dan één jaar bedroeg, dan geschiedt de verlenging enkel voor een duur gelijk aan dezer termijn.

De bekrachtiging mag worden ingetrokken vóór het verstrijken van den geldigheidstermijn, in de gevallen bij bovenbedoelde alinea's 4 en 5 voorzien.

ART. 28.

Het bekrachtigingsbesluit of het door het Nationaal Comité bekrachtigd akkoord treedt in werking den tienden dag na de bekendmaking in den *Moniteur*, tenzij in de beslissing zelf een andere datum werd bepaald.

De tekst ervan wordt, in gemakkelijk leesbaren druk en op een goed zichtbare plaats, aangeplakt, in de lokalen waar de betrokken werklieden het uitgevoerde werk afleveren en hun loon ontvangen.

On affichera soit la rédaction française, soit la rédaction flamande, soit la traduction allemande ou plusieurs de ces textes, de manière que l'accord ou l'arrêté soit compris par tous les travailleurs intéressés.

ART. 29.

Les chefs d'entreprise veillent à ce que tout ouvrier à domicile occupé par eux soit porteur d'un carnet de salaires qu'ils lui remettent gratuitement.

Un arrêté royal détermine le modèle d'après lequel les carnets de salaires seront confectionnés et les instructions à observer par les employeurs.

Le modèle de carnet et les instructions sont conçus de manière que les chefs d'entreprise aient à inscrire, au fur et à mesure, les salaires convenus entre parties et les salaires effectivement payés à l'ouvrier, en même temps que le genre et la quantité de travail fournis par celui-ci.

Les extraits des registres des actes de l'état civil et tous autres documents nécessaires pour la tenue des carnets de salaires sont délivrés sans frais.

Les chefs d'entreprise ont également l'obligation de consigner dans un registre spécial, les nom, prénoms et adresse de chacun de leurs ouvriers à domicile, les sommes qu'il a touchées à titre de salaire et les dates auxquelles en a eu lieu le paiement.

Les chefs d'entreprise assujettis se conforment, en outre, à toutes autres dispositions établies par le Roi en vue du contrôle.

ART. 30.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, des fonctionnaires désignés par le Gouvernement surveillent l'observation des minima de rémunération fixés par voie d'accord collectif régulièrement entériné, ou sanctionné par arrêté royal.

Ils ont la libre entrée des locaux où les ouvriers à domicile remettent l'ouvrage exécuté et reçoivent leur rémunération.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, des carnets de salaires, du registre dont la tenue est prescrite par l'article 29, ainsi que de tous livres ou documents dont la consultation serait utile au point de vue du contrôle prévu à l'alinéa précédent.

En cas d'infraction aux dispositions des alinéas 2 à 4 du présent article, à celles des deux derniers alinéas de l'article 28, des alinéas 1^{er} et 5 de l'article 29, des alinéas 1^{er} et 3 de l'article 31, ainsi qu'aux arrêtés royaux prévus par l'article 23 alinéa 1^{er}, par l'article 29, alinéas 2 et 6 et par l'article 31, alinéa 2, les fonctionnaires chargés du contrôle dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Men plakt den Franschen of den Vlaamschen tekst aan ofwel de Duitse vertaling of verscheidene dier teksten, in dier voege dat het akkoord of het besluit door al de belanghebbende arbeiders wordt verstaan.

ART. 29.

De bedrijfshoofden zorgen er voor, dat elk huisarbeider voor hen werkzaam, in het bezit zij van een loonboekje, dat kosteloos verstrekt wordt.

Het model der loonboekjes en de door de werkgevers na te leven onderrichtingen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

Het model van het boekje en de onderrichtingen dienen in dier voege opgevat, dat de bedrijfshoofden er achtereenvolgens de tusschen partijen overeengekomen loonen en de werkelijk aan den arbeider uitbetaalde loonen dienen in te vermelden, terzelfdertijd als den aard en de hoeveelheid van het door hem verstrekte werk.

De uittreksels uit de registers der akten van den burgerlijken stand en alle overige documenten voor het houden der loonboekjes worden kosteloos afgeleverd.

De bedrijfshoofden zijn eveneens gehouden in een speciaal register naam, voornamen en adres van iederen huisarbeider te vermelden, alsmede de sommen die hij als loon heeft getrokken en de data waarop ze werden uitbetaald.

De aan de wet onderworpen bedrijfshoofden dienen daarenboven al de andere door den Koning met het oog op het toezicht vastgestelde bepalingen na te leven.

ART. 30.

Onverminderd de plichten rustend op de ambtenaren der gerechtelijke politie, houden ambtenaren door de Regeering aangesteld toezicht op de inachtneming van de minimumbezoldiging vastgesteld bij regelmatig ingeschreven gemeenschappelijk akkoord, of bekrachtigd bij Koninklijk besluit.

Zij hebben vrijen toegang tot de lokalen waarin de huisarbeiders hun uitgevoerd werk afleveren en hun bezoldiging ontvangen.

De bedrijfshoofden, patroons, directeurs, zaakvoerders, lasthebbers en arbeiders zijn gehouden hun de inlichtingen te verstrekken die zij vragen tot vervulling van hun opdracht.

Op hun verzoek, dient hun mededeeling gedaan van de loonboekjes, van het register dat volgens artikel 29 dient gehouden, alsmede van elk boek of stuk waarvan de inzage nuttig mocht zijn voor het bij de vorige alinea voorziene toezicht.

In geval van inbreuk op de bepalingen van de alinea's 2 tot 4 van dit artikel, van de laatste twee alinea's van artikel 28, van de alinea's 1 en 5 van artikel 29, van de alinea's 1 en 3 van artikel 31, alsmede van de Koninklijke besluiten voorzien bij de eerste alinea van artikel 23, bij artikel 29, alinea's 2 en 6, en bij artikel 31, alinea 2, maken de ambtenaren die met het toezicht zijn belast processen-verbaal op, die rechtskracht hebben tot het bewijs van het tegendeel.

Une copie du procès-verbal sera dans les quarante-huit heures, remise au contrevant à peine de nullité.

ART. 31.

Lorsque le fonctionnaire chargé du contrôle demande communication d'un carnet de salaire, le chef d'entreprise en cause retient ce document lors des plus prochaines inscriptions à effectuer en vertu de l'article 29, alinéa 3, après quoi, il invite, dans les quarante-huit heures, le fonctionnaire compétent à prendre connaissance du carnet sans déplacement.

Un arrêté royal pourra exiger que l'invitation ait lieu par lettre recommandée.

Le chef d'entreprise tient ensuite pendant un mois, le carnet à la disposition du fonctionnaire compétent à moins qu'un délai moins long n'ait été fixé par ce dernier.

ART. 32.

Seront punis d'une amende de 26 à 200 francs, sans préjudice de la réparation du dommage causé, les chefs d'entreprise ou leurs préposés qui auront payé des salaires inférieurs aux taux minima fixés par voie d'accord régulièrement entériné ou sanctionnés par le Roi.

La peine sera encourue autant de fois qu'il y aura eu de paiements de salaires insuffisants.

ART. 33.

Sera puni d'une amende de 26 à 100 francs, quiconque aura été régulièrement appelé, en vertu des articles 16 à 18, ou de l'article 23, soit devant le Comité National, soit devant les membres enquêteurs et aura refusé ou négligé de s'y rendre.

ART. 34

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs, les chefs d'entreprise, travailleurs et autres personnes mentionnées à l'article 16, alinéas 3 à 5, et à l'article 17, alinéa 1^{er}, qui refuseront de fournir au Comité National ou aux membres enquêteurs les renseignements dont ils ont besoin pour remplir leur mission.

La même peine sera encourue :

1^o Par les chefs d'entreprise qui ne se seront pas conformés aux prescriptions des deux derniers alinéas de l'article 28, à celles de l'article 29, alinéas 1^{er} et 5 ou aux dispositions établies par le Roi en vertu de l'article 29, alinéas 2 et 6 ou de l'article 31, alinéa 2;

2^o Par les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés ou travailleurs qui ne se seront pas prêtés à la surveillance organisée par l'article 30, alinéas 2 à 4 et par les alinéas 1^{er} et 3 de l'article 31.

Afschrift van het proces-verbaal wordt, op straf van nietigheid, binnen acht en veertig uren aan den overtreders overhandigd.

ART. 31.

Wanneer de ambtenaar belast met het toezicht, inzage vraagt van het loonboekje, houdt de betrokken bedrijfs-leider bij de eerstvolgende inschrijvingen, uit te voeren overeenkomstig artikel 29, alinea 3, dit stuk in, waarna hij, binnen acht en veertig uren, den bevoegden ambtenaar verzoekt kennis te nemen van het boekje zonder verplaatsing.

Een Koninklijk besluit kan bepalen dat die uitnoodiging per aangeteekenden brief geschiede.

Vervolgens houdt de bedrijfsleider gedurende één maand het boekje ter beschikking van den bevoegden ambtenaar, tenzij deze laatste een korteren termijn heeft bepaald.

ART. 32.

Worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, onverminderd de schadevergoeding, de bedrijfshoofden of hun lasthebbers die lagere loonen hebben uitbetaald dan de minima bepaald bij regelmatig vastgesteld akkoord, of door den Koning bekrachtigd.

De geldboete wordt zoo dikwijls toegepast als er ontoereikende betalingen van loon werden gedaan.

ART. 33.

Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 100 frank, alwie krachtens de artikelen 16 tot 18, of krachtens artikel 23, regelmatig vóór het Nationaal Comité of vóór de leden met het onderzoek belast werd opgeroepen en geweigerd of verwaarloosd heeft er zich heen te begeven.

ART. 34.

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, de bedrijfshoofden, arbeiders en andere personen vermeld bij artikel 16, alinea's 3 tot 5, en bij artikel 17, eerste alinea, die weigeren aan het Nationaal Comité of aan de leden met het onderzoek belast, de noodige inlichtingen te verstrekken om hun opdracht te vervullen.

Dezelfde straf wordt opgelopen :

1^o Door de bedrijfshoofden die de voorschriften niet hebben nageleefd van de laatste twee alinea's van artikel 28, van die van artikel 29, alinea's 1 en 5 of van de bepalingen vastgesteld door den Koning krachtens artikel 29, alinea's 2 en 6, of van artikel 31, alinea 2;

2^o Door de bedrijfshoofden, patroons, directeurs, zaakvoerders, lasthebbers of arbeiders die het toezicht, ingericht bij artikel 30, alinea's 2 tot 4, en bij de alinea's 1 en 3 van artikel 31, niet hebben laten uitoefenen.

ART. 35.

Sera puni d'une amende de 200 à 500 francs, quiconque, dans le but d'induire en erreur, aura fait des déclarations inexactes soit au cours des enquêtes prévues aux articles 16 à 18, soit devant le Comité National lui-même.

ART. 36.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les minima et maxima de peines fixés par les articles précédents seront doublés.

ART. 37.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées, en vertu de la présente loi à charge de leurs préposés.

ART. 38.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en vertu des articles 24, 29 et 31, sera prescrite après une année révolue, à compter du jour où l'infraction aura été commise.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du Livre I^{er} de ce Code sont applicables à ces infractions.

Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

ART. 39.

Indépendamment de l'accomplissement de sa mission de réglementation des salaires des ouvriers à domicile, telle qu'elle est définie par les articles 15 à 38, le Comité National peut intervenir par la voie de la conciliation dans tout différend d'ordre individuel ou collectif intéressant cette catégorie de travailleurs et portant sur la fixation du taux de leur rémunération.

S'il ne parvient pas à aplanir le différend à l'amiable et que les deux parties soient d'accord pour se référer à sa décision, il statue comme arbitre.

Les employeurs assujettis peuvent aussi, même en dehors de tout conflit, obtenir du Comité National l'homologation des tarifs des salaires élaborés par eux et qu'ils ont mis ou se proposent de mettre en application.

Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles le Comité National s'acquittera des tâches qui lui seront dévolues par le présent article.

ART. 40.

Le Comité National examine les questions relatives à l'hygiène des ouvriers à domicile à la requête des administrations communales des localités où ces ouvriers sont occupés au travail.

ART. 35.

Wordt gestraft met een geldboete van 200 tot 500 frank, alwie met de bedoeling in dwaling te brengen, onjuiste verklaringen heeft afgelegd, hetzij in den loop der onderzoeken voorzien bij de artikelen 16 tot 18, hetzij vóór het Nationaal Comité zelf.

ART. 36.

In geval van herhaling, binnen het jaar volgend op dat der veroordeeling, worden de bij de vorige artikelen voorziene minima- en maximastraffen verdubbeld.

ART. 37.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de krachtens deze wet ten bezware van hun lasthebbers uitgesproken geldboeten.

ART. 38.

De openbare rechtsvordering voortvloeiende uit een overtreding van de bepalingen van deze wet of de besluiten genomen krachtens artikelen 24, 29 en 31, verjaart na het verstrijken van één jaar, te rekenen van af den dag der overtreding.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van Boek I van dit Wetboek op deze overtredingen van toepassing.

Evenwel wordt, bij herhaling, artikel 85 van bedoeld Wetboek niet toegepast.

ART. 39.

Buiten het vervullen zijner zending tot loonregeling inzake huisarbeid, als bepaald wordt bij de artikelen 15 tot 38, kan het Nationaal Comité verzoenend tusschenkomen in alle persoonlijke of gemeenschappelijke geschillen van deze categorie arbeiders, waar het gaat over het vaststellen van hun bezoldiging.

Slaagt het Nationaal Comité er niet in de zaak minnelijk op te lossen, en verklaren beide partijen zich akkoord om zich bij zijn beslissing neer te leggen, dan treedt het op als scheidsgerecht.

De aan de wet onderworpen bedrijfschefs kunnen ook, buiten alle geschil, zich tot het Nationaal Comité wenden om er de loontafels die zij uitbetalen of zich voornemen uit te betalen, te doen bekrachtigen.

De wijze waarop het Nationaal Comité de taak door dit artikel opgelegd dient te vervullen, wordt door Koninklijk besluit bepaald.

ART. 40.

Het Nationaal Comité onderzoekt de aangelegenheden betreffende de hygiëne der huisarbeiders op verzoek van de besturen der gemeenten waar deze arbeiders werkzaam zijn.

Il délibère également sur cet objet soit à l'initiative d'un ou de plusieurs de ses membres, soit à la demande du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

ART. 41.

Les conclusions auxquelles aboutissent les délibérations du Comité National en matière d'hygiène sont communiquées au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale et soumises par ce dernier à l'examen du Conseil supérieur du Travail et du Conseil supérieur d'hygiène publique.

Un arrêté royal les traduit, s'il y a lieu, en dispositions obligatoires, sur la proposition du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le même arrêté organise le contrôle de l'observation de ces dispositions.

ART. 42.

Quiconque ne se sera pas conformé aux prescriptions établies en vertu des deux derniers alinéas de l'article précédent, sera puni d'une amende de 1 à 25 francs.

Sont, en outre, applicables en cas d'inobservation de ces prescriptions, les dispositions des articles 36 et 38.

Bruxelles, le 9 juillet 1931.

Le Président du Sénat,

Ch. MAGNETTE.

Le Secrétaire,

HUISMAN-VAN DEN NEST.

Ch. VAN BELLE.

Het beraadslaagt en beslist tevens omtrent deze aangelegenheid, door het toedoen van een of verscheidene zijner leden of op verzoek van den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg.

ART. 41.

De conclusies, waarop de beraadslagingen van het Nationaal Comité uitloopen op gebied van hygiëne, worden medegedeeld aan den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg, die ze onderwerpt aan het oordeel van den Hoogen Arbeidsraad en van den Hoogen Gezondheidsraad.

Zij worden, in voorkomend geval, bij Koninklijk besluit in verplichte bepalingen verrat, op de voordracht van den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg.

Bij hetzelfde besluit, wordt het toezicht geregeld omtrent het naleven van die bepalingen.

ART. 42.

Alwie de krachtens de laatste twee alinea's van vorig artikel uitgevaardigde voorschriften niet nakomt, wordt gestraft met een geldboete van 1 tot 25 frank.

Bovendien zijn, bij het niet naleven dier voorschriften, de bepalingen van de artikelen 36 en 38 van toepassing.

Brussel, 9 Juli 1931.

De Voorzitter van den Senaat,